

**ГАОУ ВО «ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА»**

*Утверждены решением
Ученого совета ДГУНХ,
протокол № 12
от 30 мая 2024 г.*

Кафедра «Теория и практика перевода»

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

**ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«УСТНЫЙ ПЕРЕВОД»**

**НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ – 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА», ПРОФИЛЬ «ЦИФРОВОЙ
ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

УРОВЕНЬ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - БАКАЛАВРИАТ

Махачкала – 2024

Составитель – Таджибова Зайнаб Тагировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Теория и практика перевода», ДГУНХ.

Внутренний рецензент – Гебекова Забида Гасановна, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Теория и практика перевода», ДГУНХ.

Внешний рецензент – Абдулжалилов Инквач Гитиномагомедович, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Дагестанского государственного педагогического университета.

Представитель работодателя – Билалова Таисия Сергеевна, директор АНО ДО «Индиго».

Оценочные материалы по дисциплине «Устный перевод» разработаны в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г., № 969, в соответствии с приказом Министерства образования и науки РФ от 6 апреля 2021г. №245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Оценочные материалы по дисциплине «Устный перевод» размещены на официальном сайте www.dgunh.ru.

Таджибова З. Т. Оценочные материалы по дисциплине «Устный перевод», 3 курс, для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Цифровой перевод и переводоведение» – Махачкала: ДГУНХ, 2024 г., 27 с.

Рекомендованы к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 28 мая 2024 г.

Рекомендованы к утверждению руководителем образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Цифровой перевод и переводоведение», Джамаевой И.Р.

Одобрены на заседании кафедры «Теория и практика перевода» 23 мая 2024 г., протокол № 10.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|----|
| Назначение оценочных материалов..... | 4 |
| РАЗДЕЛ 1. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств в процессе освоения дисциплины..... | 5 |
| 1.1 Перечень формируемых компетенций..... | 5 |
| 1.2 Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств..... | 5 |
| РАЗДЕЛ 2. Задания, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине..... | 11 |
| РАЗДЕЛ 3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания | 23 |
| РАЗДЕЛ 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующие этапы формирования компетенций..... | 26 |

Назначение оценочных материалов

Оценочные материалы составляется для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине на соответствие их учебных достижений поэтапным требованиям образовательной программы высшего образования 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Цифровой перевод и переводоведение».

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по Устному переводу включает в себя: перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины; описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения дисциплины; методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценочные материалы сформированы на основе ключевых принципов оценивания:

- валидности: объекты оценки должны соответствовать поставленным целям обучения;
- надежности: использование единообразных стандартов и критериев для оценивания достижений;
- объективности: разные обучающиеся должны иметь равные возможности для достижения успеха.

Основными параметрами и свойствами оценочных материалов являются:

- предметная направленность (соответствие предмету изучения конкретной дисциплины);
- содержание (состав и взаимосвязь структурных единиц, образующих содержание теоретической и практической составляющих дисциплины);
- объем (количественный состав оценочных материалов);
- качество оценочных материалов в целом, обеспечивающих получение объективных и достоверных результатов при проведении контроля с различными целями.

**РАЗДЕЛ I. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств
в процессе освоения дисциплины**

1.1 Перечень формируемых компетенций

| | |
|--------------------|---|
| код компетенции | формулировка компетенции |
| ПК | ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ |
| ПК-1.3 | способен подготовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. |

1.2. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств

| <i>Формируемые компетенции</i> | <i>Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций</i> | <i>Уровни освоения компетенций</i> | <i>Критерии оценивания сформированности компетенций</i> | <i>Виды оценочных средств</i> |
|---|--|------------------------------------|--|--|
| ПК-1.3: способен подготовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | Знать: – осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | Пороговый уровень | Обучающийся частично понимает основы этики устного перевода | Блок А –задания репродуктивного уровня – тестовые задания; – вопросы для обсуждения |
| | | Базовый уровень | Обучающийся понимает основы этики устного перевода, но с небольшими огрехами | |
| | | Продвинутый уровень | Обучающийся в полном объеме разбирается в основах этики устного перевода | |

| Формируемые компетенции | Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций | Уровни освоения компетенций | Критерии оценивания сформированности компетенций | Виды оценочных средств |
|--------------------------------|--|------------------------------------|--|---|
| ерных сетях. | Уметь: – использовать переводческие словари и пользуется современными компьютерными технологиями | Пороговый уровень | Обучающийся испытывает трудности в использовании норм этики в переводе | Блок В – задания реконструктивного уровня – письменная работа; – комплект тематик для рефератов; – комплект тематик для презентаций |
| | | Базовый уровень | Обучающийся в целом справляется с поставленной задачей, умеет с незначительными затруднениями использовать нормы этики в устном переводе | |
| | | Продвинутый уровень | Обучающийся полностью справляется с поставленной задачей использует нормы этики в устном переводе | |

| Формируемые компетенции | Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций | Уровни освоения компетенций | Критерии оценивания сформированности компетенций | Виды оценочных средств |
|--------------------------------|--|------------------------------------|--|--|
| | Владеть: - техникой устного перевода | Пороговый уровень | Обучающийся частично владеет техникой устного перевода | Блок С – задания практико-ориентированного уровня -устный опрос; выполнение проекта; – кейс-задача |
| | | Базовый уровень | Обучающийся с небольшими затруднениями владеет техникой устного перевода | |
| | | Продвинутый уровень | Обучающийся полностью владеет техникой устного перевода | |

РАЗДЕЛ II. Задания, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине

Для проверки сформированности компетенции ПК-1.3: ПК-1.3:
Способность подготовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Блок А. Задания репродуктивного уровня («знать»)

А.1 Фонд тестовых заданий по дисциплине

Тесты типа А.

Тестовые задания типа А

1. Вид устного перевода, при котором информация поступает небольшими информациями.

- а) Абзацно-фразовый перевод
- б) Двусторонний перевод (без записи)
- с) Двусторонний перевод (под запись)

2. Какие существуют основные виды перевода?

- а) зрительно-письменный перевод, зрительно-устный перевод, письменный перевод на слух, устный перевод на слух
- б) устный перевод, письменный перевод
- с) синхронный перевод, письменный перевод, устный перевод

3. Перевод – это

- а) лингвистический процесс, межъязыковое преобразование или трансформация текста на одном языке в текст на другом языке; средство обеспечить возможность общения (коммуникации) между людьми, говорящими на разных языках
- б) передача смысла, содержащегося в тексте, с одного языка на другой
- с) действия переводчика

4. Какие трансформации существуют в переводе?

- а) лексические, грамматические, стилистические трансформации
- б) лексические трансформации
- с) грамматические трансформации

5. Лексика, провоцирующая переводческие ошибки:

- а) «ложные друзья переводчика», «ловушки внутренней формы», «забытые значения» многоязычных слов, лексические иносказания, несозвучные географические названия
- б) «забытые значения» многоязычных слов, лексические иносказания, несозвучные географические названия
- с) «ложные друзья переводчика», несозвучные географические названия.

6. Билингвы это

- а) языковеды;
- б) люди, которые знают один язык;
- с) люди, которые знают несколько языков;

7. Перевод, выполняемый компьютером, называется?

- а) ручной перевод;
- б) смешанный перевод;
- с) машинный перевод;

8. *Перевод, выполняемый, человеком называется?*

- a) смешанный перевод;
- б) бинарный перевод;
- с) традиционный перевод;

9. *В каком виде перевода оба языка выступают в устной форме?*

- a) письменно-устном
- б) устно-устном
- с) синхронном

10. *Односторонний перевод – это?*

- a) устный перевод, осуществляемый только в одном направлении;
- б) последовательный устный перевод;
- с) перевод соответствующий оригиналу;

Тесты типа В.

1.... перевод осуществляется при одновременности процессов восприятия исходного сообщения и порождение текста перевода.

- a) технический;
- б) юридический;
- с) авторский;
- d) синхронный.

2. Раздел лингвистической теории перевода, изучающий наиболее общие лингвистические закономерности перевода, независимо от конкретной пары языков, участвующих в процессе перевода, способа осуществления этого процесса и индивидуальных особенностей конкретного акта перевода, называется ...

- a) специальная теория перевода;
- б) частная теория перевода;
- с) общая теория перевода.
- d) генеральная теория перевода

3. Самый сложный вид перевода, в который невозможно вернуться и внести поправки — это...

- a) письменный перевод;
- б) технический перевод;
- с) юридический перевод;
- d) устный перевод.

4. Какой язык в переводоведении принято называть переводящим?

- a) язык оригинала текста;
- b) язык, на который делается перевод;
- c) это язык разных народов;
- d) это язык переводчика

5. Разделом лингвистической теории перевода, изучающим особенности процесса перевода текстов разного типа и влияние на этот процесс речевых форм и условий его осуществления, называют:

- a) частную теорию перевода;
- b) специальную теорию перевода;
- c) общую теорию перевода;
- d) аспектную теорию перевода.

1. Почему первые переводы Библии были буквальными?

- a) из-за «священного трепета» перед библейскими текстами
- b) из-за недостатка знаний в области языка и перевода
- c) из-за лингвистической наивности переводчиков

2. Кто был ярким противником перевода?

- a) Максим Грек
- b) Мартин Лютер
- c) Максим Горький

3. Какой век считается «Золотым» веком русского перевода?

- a) XX
- b) XIX
- c) XVIII

4. В каких случаях применяется машинный перевод?

- a) при переводе художественных текстов
- b) при переводе узкоспециализированных текстов, стандартных по форме, с ограниченным составом лексики и грамматики
- c) только при переводе технических текстов

5. Как отразились реформы Петра I на переводческую деятельность в России?

- a) стал развиваться научно-технический перевод
- b) стал развиваться религиозный перевод
- c) был застой в переводческой деятельности

6. Какова основная задача переводчика при художественном переводе?

- a) передача эстетического достоинства и индивидуально-авторской особенности
- b) передача информации

с) передача основного содержания

7. Изучение перевода ставит своей целью...

а) описание реальных переводческих фактов

б) изучение устного перевода

с) изучение письменного перевода

8. Переводоведение – это наука, изучающая...

а) адекватный перевод

б) процесс перевода и его закономерности

с) эквивалентный перевод

9. Усредненный рецептор – это...

а) определенная группа технических специалистов

б) определенный социальный и профессиональный статус

с) представитель, который обладает знаниями и представлениями общими для большинства членов языкового коллектива

10. Основная функция информативного перевода заключается...

а) в художественно-эстетическом воздействии на читателя

б) в сообщении сведений

с) в сохранении порядка изложения

Тесты типа С.

1. Самым сложным видом перевода является...перевод, в котором невозможно вернуться и исправить.

а) письменный

б) письменно - устный

с) устный

2. Людей, которые живут в двуязычной среде, называют?

а) билингвы

б) лингвисты

с) переводчики

3.... переводом называется перевод произведений художественной литературы.

а) деловым

б) техническим

с) художественным

4. При переводе меняется?

а) текст

б) смысл

с) язык

5. Помогают ли внешние факторы, мимики, жесты во время перевода переводчику?

- а) да
- б) нет, наоборот будут мешать переводчику
- с) помогают во время письменного перевода

6. УПС (универсальная переводческая скоропись) облегчает процесс перевода

- а) нет
- б) помогают во время письменного перевода
- с) да

7. Последовательный абзацно-фразовый перевод — это вид перевода, когда

- а) текст переводится после прослушивания не целиком, а по абзацам или фразам в паузах, делаемых оператором
- б) текст переводится после прослушивания целиком
- с) текст переводится с добавлением своих мыслей

8. Синхронный перевод — это?

- а) это устный перевод, осуществляемый практически после произнесения текста оригинала
- б) это устный перевод, осуществляемый практически одновременно с произнесением текста оригинала
- с) это письменный перевод, осуществляемый одновременно с произнесением текста;

9. ...перевод- явление многоуровневое и потому чрезвычайно сложное и противоречивое.

- а) деловой
- б) художественный
- с) синхронный

10. Неполный перевод – это?

- а) перевод, передающий смысловое содержание оригинала с пропусками и сокращениями
- б) перевод художественных текстов
- с) перевод лишь части текста

Тесты типа D.

1.К устному переводу не относится...

- а) синхронный

- b) дублирование
- c) машинный

2. Ситуационная лакуна – это...

- a) трудности в переводе
- b) ситуация, которая в одном языке описывается, а в другом не существует
- c) лаконичный перевод

3. «Хороший» перевод – это...

- a) буквальный
- b) дословный
- c) эквивалентный

4. Наиболее сложным для достижения эквивалентности является...

- a) последовательный перевод
- b) синхронный перевод
- c) письменный

5. Частная теория перевода изучает...

- a) особенности перевода с одного конкретного языка на другой
- b) универсальные закономерности процесса перевода
- c) специфику письменного и устного переводов

6. Какой из перечисленных ниже способов перевода обеспечивает более полную передачу контекстуального значения:

- a) буквальный
- b) семантический
- c) коммуникативный
- d) выборочный

7. Если слово зависит главным образом от ближайшего контекста, то основанием для построения единицы перевода является:

- a) словосочетание или простое предложение
- b) весь исходный текст
- c) сложное предложение или эпизод
- d) текст с культурологическим комментарием или создание новой языковой единицы

8. Слово “decoration” переводится как ...

- a) декорации
- b) украшение
- c) декоративный

9. Политические, коммерческие, юридические документы относятся к ... текстам

- a) научным
- b) разговорным
- c) официально-деловым

10. Какой из перечисленных ниже приёмов не относится к лексико-семантическим модификациям:

- a) Антонимический перевод
- b) Нейтрализация или усиление эмфазы
- c) Сужение или конкретизация

A2. Вопросы для обсуждения

1. Культура речи и устный перевод.
2. Переводческие приемы устного перевода.
3. Антонимический перевод.
4. Обоснованный перенос.
5. Описательный перевод (генерализация).

Блок В. Задания реконструктивного уровня («уметь»)

V1. Письменная работа

Раскрыть содержание следующих вопросов:

1. Трудности устного перевода.
2. Типы устного перевода.
3. Виды устного перевода

V2. Письменная работа

Раскрыть содержание следующих вопросов:

1. Переводческие приемы устного перевода.
2. Антонимический перевод.
3. Описательный перевод (генерализация).

V3. Тематика презентаций

1. Переводческие приемы устного перевода.
2. Антонимический перевод.
3. Обоснованный перенос.
4. Описательный перевод (генерализация).
5. Виды сокращений.

В4. Тематика рефератов

1. Из истории перевода. Виды перевода.
2. Общественное предназначение перевода. Проблема определения понятия «перевод».
3. Перевод как центральное звено двуязычной опосредованной коммуникации.
4. Перевод как деятельность. О содержании процесса перевода.
5. Некоторые теоретические и методические аспекты процесса перевода.
6. Перевод как текст. Требования к тексту перевода.
7. Переводческие трансформации. Причины переводческих трансформаций.
8. Типы переводческих трансформаций.
9. Переводческие трансформации как инструмент оптимального переводческого решения.
10. Нормативно-языковые и узуальные ошибки в переводе.
11. Семантические, функционально-стилистические, нормативно-стилистические ошибки в переводе.
12. Содержание текста как понятие и явление. Виды содержания текста.
13. Передача денотативного содержания текста. Подстановки.
14. Отношение лексической без эквивалентности.
15. Лексика, провоцирующая переводческие ошибки.

В5. Тематика презентаций

1. Основные виды устного перевода.
2. Абзацно-фразовый.
3. Двусторонний перевод без записи.
4. Двусторонний перевод подзапись.
5. Перевод монологической речи.
6. Комбинированные виды устного перевода.
7. Перевод с листа.
8. Кино/видео перевод.

Блок С. Задания практико-ориентированного уровня для диагностирования сформированности компетенций («владеть»)

С1. Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола

Устный перевод: Сложности и проблемы.

C2. Кейс-задача.

Кейс-задача «Разработка сравнительной классификации ложных друзей»

Поставлены следующие задачи:

- собрать всех ложных друзей переводчика в английском языке;
- выстроить их классификацию по семантическому аспекту;
- найти ложных друзей переводчика во втором иностранном языке;
- провести сравнительный анализ интернациональной лексики в конкретных языках.

C3. Выполнение проекта.

Проект «Заседание ООН»

Задачи:

- организовать показательное заседание ООН с докладами на 5 иностранных языках (английском, французском, немецком, арабском и китайском);
- использовать синхронный и последовательный перевод докладов;
- привести наиболее важные выводы по проделанной работе (рассказать о плюсах и минусах)

Блок Д. Задания для использования в рамках промежуточной аттестации

Д1. Перечень экзаменационных вопросов

1. Трудности устного перевода.
2. Типы устного перевода.
3. Виды устного перевода.
4. Основные виды устного перевода.
5. Абзацно-фразовый.
6. Двусторонний перевод без записи.
7. Двусторонний перевод подзапись.
8. Перевод монологической речи.
9. Комбинированные виды устного перевода.
10. Перевод с листа.
11. Кино/видео перевод.
12. Вспомогательные виды устного перевода.
13. Реферативный перевод.
14. Перевод слайдов.
15. Компьютерный перевод.
16. Культура речи и устный перевод.
17. Переводческие приемы устного перевода.
18. Антонимический перевод.

19. Обоснованный перенос.
20. Описательный перевод (генерализация).
21. Универсальная переводческая скоропись (УПС).
22. Виды сокращений.
23. Основные цели УПС.
24. Оформление УПС.
25. Применение УПС в различных ситуациях устного перевода.

РАЗДЕЛ III. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Балльно-рейтинговая система является базовой системой оценивания сформированности компетенций обучающихся.

Итоговая оценка сформированности компетенции(й) обучающихся в рамках балльно-рейтинговой системы осуществляется в ходе текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации и определяется как сумма баллов, полученных обучающимися в результате прохождения всех форм контроля.

Оценка сформированности компетенции(й) по дисциплине складывается из двух составляющих:

✓ первая составляющая – оценка преподавателем сформированности компетенций в течение семестра в ходе текущего контроля успеваемости (максимум 100 баллов). Структура первой составляющей определяется технологической картой дисциплины, которая в начале семестра доводится до сведения обучающихся;

✓ вторая составляющая – оценка сформированности компетенций обучающихся на зачете (максимум – 20).

| уровни освоения компетенций | продвинуты й уровень | базовый уровень | пороговый уровень | допороговый уровень |
|------------------------------------|-----------------------------|------------------------|--------------------------|----------------------------|
| 100 – балльная шкала | 85 и ≥ | 70 – 84 | 51 – 69 | 0 – 50 |
| Бинарная шкала | Зачтено | | | Не зачтено |

Шкала оценок при текущем контроле успеваемости по различным показателям

| <i>Показатели оценивания сформированности компетенций</i> | <i>Баллы</i> | <i>Оценка</i> |
|---|----------------|--|
| Тестирование | 0-10 б. | «неудовлетворительно» «удовлетворительно» |

| | | |
|-------------------------------|----------------|---|
| | | «хорошо» «отлично» |
| Выполнение реферата | 0-3 б. | «неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично» |
| Выполнение кейса | 0-5 б. | «неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично» |
| Выполнение контрольной работы | 0-30 б. | «неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично» |
| Выполнение презентации | 0-10 б. | «неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично» |
| Выполнение проекта | 0-10 б. | «неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично» |
| Проведение круглого стола | 0-10 б. | «неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично» |

Соответствие критериев оценивания уровню освоения компетенций по текущему контролю успеваемости

| Баллы | Оценка | Уровень освоения компетенций | Критерии оценивания |
|--------------|-----------------------|-------------------------------------|---|
| 0-50 | «неудовлетворительно» | Допороговый уровень | Обучающийся не приобрел знания, умения и не владеет компетенциями в объеме, закрепленном рабочей программой дисциплины |
| 51-69 | «удовлетворительно» | Пороговый уровень | Не менее 50% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, выполнены без существенных ошибок |
| 70-84 | «хорошо» | Базовый уровень | Обучающимся выполнено не менее 75% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, или при выполнении всех заданий допущены незначительные ошибки, обучающийся показал владение навыками систематизации материала и |

| | | | |
|--------|-----------|---------------------|--|
| | | | применение его при решении практических заданий; задания выполнены без ошибок |
| 85-100 | «отлично» | Продвинутый уровень | 100% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, выполнены самостоятельно и в требуемом объёме; обучающийся проявляет умение обобщать, систематизировать материал и применять его при решении практических заданий; задания выполнены с подробными пояснениями и аргументированными выводами |

Шкала оценок по промежуточной аттестации

| <i>Наименование формы промежуточной аттестации</i> | <i>Баллы</i> | <i>Оценка</i> |
|--|--------------|---------------------------|
| Зачет | 0-20 | «зачтено» «не зачтено» |

Соответствие критериев оценивания уровню освоения компетенций по промежуточной аттестации обучающихся

| <i>Баллы</i> | <i>Оценка</i> | <i>Уровень освоения компетенций</i> | <i>Критерии оценивания</i> |
|--------------|-----------------------|-------------------------------------|---|
| 0-9 | «неудовлетворительно» | Допороговый уровень | Обучающийся не приобрел знания, умения и не владеет компетенциями в объёме, закреплённом рабочей программой дисциплины; обучающийся не смог ответить на вопросы |
| 10-16 | «удовлетворительно» | Пороговый уровень | Обучающийся дал неполные ответы на вопросы, с недостаточной аргументацией, практические задания выполнены не полностью, компетенции, осваиваемые в процессе изучения дисциплины, сформированы не в полном объёме. |
| 17-23 | «хорошо» | Базовый уровень | Обучающийся в целом приобрел знания и умения в рамках осваиваемых в процессе обучения по дисциплине компетенций; |

| | | | |
|-------|-----------|---------------------|---|
| | | | обучающийся ответил на все вопросы, точно дал определения и понятия, но затрудняется подтвердить теоретические положения практическими примерами; обучающийся показал хорошие знания по предмету, владение навыками систематизации материала и полностью выполнил практические задания |
| 25-30 | «отлично» | Продвинутый уровень | Обучающийся приобрел знания, умения и навыки в полном объеме, закрепленном рабочей программой дисциплины; терминологический аппарат использован правильно; ответы полные, обстоятельные, аргументированные, подтверждены конкретными примерами; обучающийся проявляет умение обобщать, систематизировать материал и выполняет практические задания с подробными пояснениями и аргументированными выводами |

РАЗДЕЛ IV. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций

Методика оценивания выполнения тестов

Тестирование – форма выявления и оценки уровня учебных достижений обучающихся, осуществляемый посредством стандартизированных материалов – тестовых заданий. Тестирование проводится с помощью ЭИОС «Прометей», подсистема «Тестирование». На тестирование отводится 30-45 минут. Каждый вариант тестовых заданий включает 10-30 вопросов. По итогам выставляется дифференцированная оценка с учетом методики оценивания.

| Баллы | Показатели | Критерии |
|--------------|---|--|
| 8-10б. | 1. Полнота выполнения тестовых заданий; 2. Своевременность | Выполнено 85 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос |

| | | |
|-------|---|--|
| 6-7б. | ь выполнения; 3. Правильность ответов на вопросы; 4. Самостоятельно | Выполнено 70 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос; однако были допущены неточности в определении понятий, терминов и др. |
| 3-5б. | сть тестирования и т.д. | Выполнено 54 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан неполный ответ на поставленный вопрос, в ответе не присутствуют доказательные примеры, текст со стилистическими и орфографическими ошибками. |
| 0-2б. | | Выполнено 53 % заданий предложенного теста, на поставленные вопросы ответ отсутствует или неполный, допущены существенные ошибки в теоретическом материале (терминах, понятиях). |

Методика оценивания ответов на устные вопросы

Устный опрос – форма текущего контроля, которая позволяет не только опрашивать и контролировать знания обучающегося, но и поправлять, закреплять и повторять. Проводится как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанная на выяснение объема знаний, обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. По итогам выставляется дифференцированная оценка с учетом методики оценивания.

| Баллы | Оценка | Показатели | Критерии |
|--------------|-----------------------|---|---|
| 5б. | «отлично» | 1. Полнота выполнения практического задания; 2. Своевременность выполнения задания; 3. Последовательность и рациональность выполнения задания; 4. Самостоятельность решения и т.д. | 1) полно и аргументированно отвечает по содержанию задания; 2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные; 3) излагает материал последовательно и правильно. |
| 3-4б. | «хорошо» | | студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «5», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет. |
| 1-2б. | «удовлетворительно» | | ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но: 1) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; 2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; 3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки. |
| 0б. | «неудовлетворительно» | | студент обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал; отмечаются такие недостатки в подготовке студента, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом. |

Методика оценивания решения кейс-заданий

Кейс-задача - проблемное задание, в котором обучающемуся предлагается осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы. По итогам выставляется дифференцированная оценка с учетом методики оценивания.

| Баллы | Оценка | Показатели | Критерии |
|--------------|---------------|---|--|
| 8-10б. | «отлично» | Полнота решения кейс-задачи; Своевременность | Основные требования к решению кейс-задачи выполнены. Продемонстрированы умение анализировать ситуацию и находить |

| | | | |
|-------|---------------------------|---|--|
| | | выполнения; Правильность ответов на вопросы и т.д. | оптимальное количества решений, умение работать с информацией, в том числе умение затребовать дополнительную информацию, необходимую для уточнения ситуации, навыки четкого и точного изложения собственной точки зрения в устной и письменной форме, убедительного отстаивания своей точки зрения; |
| 6-7б. | «хорошо» | | Основные требования к решению кейс-задач выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, недостаточно раскрыты навыки критического оценивания различных точек зрения, осуществление самоанализа, самоконтроля и самооценки, креативности, нестандартности предлагаемых решений |
| 3-5б. | «удовлетвори тельно» | | Имеются существенные отступления от решения кейс-задач. В частности отсутствуют навыки умения моделировать решения в соответствии с заданием, представлять различные подходы к разработке планов действий, ориентированных на конечный результат |
| 0-2б. | «неудовлетво рительно» | | Задача кейса не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы |

Методика оценивания контрольных работ

Контрольная работа - средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Для проведения используется комплект контрольных заданий по вариантам.

| Баллы | Оценка | Показатели | Критерии |
|--------------|-------------------------|---|--|
| 27-30б. | «отлично» | 1. Полнота выполнения практического задания; 2. Своевременность выполнения задания; 3. Последовательность | исключительные знания, абсолютное понимание сути вопросов, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенные, содержательные, аргументированные и исчерпывающие ответы |
| 20-26б. | «хорошо» | и рациональность выполнения задания; 4. Самостоятельность решения и т.д. | твердые, достаточно полные знания, хорошее понимание сути вопросов, правильные ответы на вопросы, минимальное количество неточностей, небрежное оформление |
| 13-19б. | «удовлетвори тельно» | | общие знания, недостаточное понимание суть вопросов, наличие большого числа неточностей, небрежное оформление |

| | | | |
|--------|-----------------------|--|--|
| 0-12б. | «неудовлетворительно» | | поверхностные знания, наличие грубых ошибок, отсутствие логики изложения материала непонимание сути, большое количество грубых ошибок, отсутствие логики изложения материала не дан ответ на поставленные вопросы отсутствие ответа, дан ответ на другие вопросы, списывание в ходе выполнения работы, наличие на рабочем месте технических средств, в том числе телефона |
|--------|-----------------------|--|--|

Методика оценивания выполнения реферата

Реферат – это краткий доклад по определенной теме, где собрана информация из одного или нескольких источников. Реферат может являться изложением научной работы, статьи и т.д.

| <i>Баллы</i> | <i>Оценка</i> | <i>Показатели</i> | <i>Критерии</i> |
|--------------|---------------|---|--|
| 3 балла | «отлично» | 1. Полнота выполнения рефератов; 2. Своевременность выполнения; 3. Правильность ответов на вопросы; и т.д. | Выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы. |
| 2 балла | «хорошо» | | основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан |

| | | |
|----------|-----------------------|---|
| | | объем реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы. |
| 1 балл | «удовлетворительно» | Имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы. |
| 0 баллов | «неудовлетворительно» | тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы. |

Методика оценивания презентаций

| Шкала оценок | Показатели | Критерии |
|---|--|--|
| Отлично (высокий уровень сформированности компетенции) | 1. Полнота выполнения презентаций; 2. Своевременность выполнения; 3. Правильность ответов на вопросы; 4. и т.д. | Выполнены все требования к составлению презентаций: дизайн слайдов, логика изложения материала, текст хорошо написан и сформированные идеи ясно изложены и структурированы |
| Хорошо (достаточный уровень сформированности компетенции) | | Основные требования к презентациям выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объем презентации |
| Удовлетворительно (приемлемый уровень сформированности компетенции) | | Имеются существенные отступления от требований к презентациям. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании презентаций или при ответе на дополнительные вопросы. |
| Неудовлетворительно (недостаточный уровень сформированности компетенции) | | Тема презентации не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы |

Методика выполнения проектных работ

Проектная работа - конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Рекомендуется писать на одном слайде не более тридцати слов и не перегружать слайд информацией. Шире использовать графическую информацию там, где можно заменить текст рисунком. Не следует перегружать аудиторию слишком частой сменой слайдов. На 20 минут выступления должно приходиться не более 7 слайдов. На одном слайде нельзя использовать более 3 шрифтов. Чтобы было яснее, шрифт Times New Roman - с засечками, а Arial - без. Не дублировать информацию. Слайды не должны содержать тот текст, который проговаривается устно.

| <i>Баллы</i> | <i>Оценка</i> | <i>Показатели</i> | <i>Критерии</i> |
|--------------|-----------------------|---|---|
| 5б. | «отлично» | Полнота выполнения проектной работы; Своевременность выполнения; Правильность ответов на вопросы и т.д. | Выполнены все требования к составлению презентаций. Самостоятельно конструированы знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентирован в информационном пространстве уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. |
| 3-4б. | «хорошо» | | Основные требования к проектной работе выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объем. |
| 1-2б. | «удовлетворительно» | | Имеются существенные отступления от требований к работе. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании презентаций или при ответе на дополнительные вопросы. |
| 0б. | «неудовлетворительно» | | Тема проектной работы не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы |

Методика оценивания ответов в учебной дискуссии круглого стола

Круглый стол - оценочное средство, позволяющее включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить

их умение аргументировать собственную точку зрения. Для проведения используются: перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола.

По итогам выставляется дифференцированная оценка с учетом методики оценивания.

| Баллы | Оценка | Показатели | Критерии |
|--------------|-----------------------|--|---|
| 8-10б. | «отлично» | 1. Полнота выполнения практического задания; 2. Своевременность выполнения задания; 3. Последовательность и рациональность выполнения задания; | Демонстрирует полное понимание обсуждаемой проблемы, высказывает собственное суждение по вопросу, аргументировано отвечает на вопросы участников, соблюдает регламент выступления |
| 6-7б. | «хорошо» | 4. Самостоятельность решения и т.д. | Студент понимает суть рассматриваемой проблемы, может высказать типовое суждение по вопросу, отвечает на вопросы участников, однако выступление носит затянутый или не аргументированный характер. Студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «5», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет. |
| 3-5б. | «удовлетворительно» | | ставится, если студент принимает участие в обсуждении, однако собственного мнения по вопросу не высказывает, либо высказывает мнение, не отличающееся от мнения других докладчиков |
| 0-2б. | «неудовлетворительно» | | студент не принимает участия в обсуждении, допускает ошибки в формулировках, беспорядочно и неуверенно излагает материал; отмечаются такие недостатки в подготовке студента, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом. |

Итоговой формой контроля по дисциплине является зачет. Зачет проводится в виде устного ответа на заданный вопрос. Каждому студенту предлагается 2 вопроса, каждый из которых оценивается максимум на 15 баллов. При оценке ответа на вопрос оценивается полнота ответа, точность формулировок, правильное цитирование соответствующих законодательных актов, наличие иллюстративных примеров.